

الرد علي شبهة تحريف السماوات

انفتحت له متي 3: 16

Holy_bible_1

الشبهة

مجموعة الدكتور
الاياء ٦ شواهد القديس باسيل متي ٣-١٦

متي ٣-١٦ نص القديس باسيل يتوافق مع بيزا في الكلمات الموجودة في المربعات الخضراء * وهي مستوحاة من الفاتيكانية والسينائية * في المربعات الحمراء * كلمات موجودة في الفاتيكانية والسينائية وبيزا * مستوحاة من نص القديس باسيل في المربعات البنفسجية كلمات ترتيبها متشابهة في المخطوطات الثلاثة وسكوس في نص القديس باسيل

نص القديس باسيل

الفاتيكانية

بيزا

السينائية

كاي βαπτισθεις ο Ιησους ανεβη ευθυσ απο του υδατος· και ιδου ανεωχθησαν αυτω οι ουρανοι, και ειδε το πνευμα του θεου καταβαινον ωσει περιστεραν και ερχομενον επ αυτον

ΚΑΙ ΒΑΠΤΙΣΘΕΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΥΘΥΣ ΑΝΕΒΗ ΑΠΟ ΤΟΥ ΥΔΑΤΟΣ· ΚΑΙ ΤΑΥΤΟΥ ΑΝΕΩΧΗΣΑΝ ΑΥΤΩ ΟΙ ΟΥΡΑΝΟΙ· ΚΑΙ ΙΔΟΝ ΤΟ ΠΝΗ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝ ΕΚ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΩΣ ΠΕΡΙΣΤΕΡΑΝ ΚΑΙ ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ ΕΠΑΥΤΟΝ

الرد

رغم ان اختلافات هذا العدد لاتؤثر (له) لكن دعنا ندرس معا لنري دقة النص المسلم وايضا نري تعليق
القديس باسيليوس الذي تكلم عليه المشكك

التراجم المختلفة

العربي

التي تحتوي علي لفظ له

الفانديك

16 فَلَمَّا اعْتَمَدَ يَسُوعُ صَعِدَ لِلْوَقْتِ مِنَ الْمَاءِ وَإِذَا السَّمَاوَاتُ قَدْ انْفَتَحَتْ لَهُ فَرَأَى رُوحَ اللَّهِ نَازِلًا مِثْلَ حَمَامَةٍ
وَأْتِيًا عَلَيْهِ

الحياة

16 فلما تعمد يسوع، صعد من الماء في الحال، وإذا السماوات قد انفتحت له ورأى روح الله هابطا ونازلا
عليه كأنه حمامة.

السارة

16 وتعمد يسوع وخرج في الحال من الماء. وانفتحت السماوات له، فرأى روح الله يهبط كأنه حمامة
وينزل عليه.

المشتركة

مت-3-16: وتعمد يسوع وخرج في الحال من الماء. وانفتحت السماوات له، فرأى روح الله يهبط كأنه حمامة وينزل عليه.

البولسية

مت-3-16: فلما اعتمد يسوع، خرج على الفور من الماء؛ وإذا السماوات قد انفتحت له، ورأى روح الله ينزل بشكل حمامة، ويجل عليه.

التي لاتحتوي علي له

اليسوعية

16 واعتمد يسوع وخرج لوقته من الماء، فإذا السموات قد انفتحت فرأى روح الله يهبط كأنه حمامة وينزل عليه.

الكاثوليكية

مت-3-16: واعتمد يسوع وخرج لوقته من الماء، فإذا السماوات قد انفتحت فرأى روح الله يهبط كأنه حمامة وينزل عليه.

التراجم الانجليزي

اولا التي تحتوي علي كلمة له

(ASV) And Jesus when he was baptized, went up straightway from the water: and lo, the heavens were opened **unto him**, and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him;

(Bishops) And Iesus, when he was baptized, came strayghtwaye out of the water, and loe the heauens was open **vnto hym**, and (Iohn) sawe the spirite of God descendyng lyke a doue, and lyghtyng vpon hym.

(Darby) And Jesus, having been baptised, went up straightway from the water, and lo, the heavens were opened **to him**, and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him:

(DRB) And Jesus being baptized, forthwith came out of the water: and lo, the heavens were opened **to him**: and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him.

(EMTV) And having been baptized, Jesus came up immediately from the water; and behold, the heavens were opened **to Him**, and He saw the Spirit of God descending like a dove and coming upon Him.

(ESV) And when Jesus was baptized, immediately he went up from the water, and behold, the heavens were opened **to him**, and he saw the Spirit of God descending like a dove and coming to rest on him;

(FDB) Alors il le laissa faire. Et Jésus, ayant été baptisé, monta aussitôt, s'éloignant **de l'eau**; et voici, les cieux lui furent ouverts, et il vit l'Esprit de Dieu descendre comme une colombe, et venant sur lui.

(Geneva) And Iesus when hee was baptized, came straight out of the water; lo, the heaues were opened **vnto him**, & Iohn saw the Spirit of God descending like a doue, and lighting vpon him.

(GLB) Und da Jesus getauft war, stieg er alsbald herauf aus dem Wasser; und siehe, da tat sich der Himmel auf **Über ihm**. Und er sah den Geist Gottes gleich als eine Taube herabfahren und über ihn kommen.

(GNB) As soon as Jesus was baptized, he came up out of the water. Then heaven was opened **to him**, and he saw the Spirit of God coming down like a dove and lighting on him.

(HNT) ויהי כאשר נטבל ישוע וימהר ויעל מן-המים והנה השמים נפתחו-לו וירא את-רוח אלהים יורדת כיונה ונחה עליו:

(ISV) When Jesus had been baptized, he immediately came up out of the water. Suddenly the heavens opened up **for him**, and he saw the Spirit of God descending like a dove and coming to rest on him.

(KJV) And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened **unto him**, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:

(KJV-1611) And Iesus, when hee was baptized, went vp straightway out of the water: and loe, the heauens were opened **vnto him**, and he saw the Spirit of God descending like a doue, and lighting vpon him.

(KJVA) And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened **unto him**, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:

(LITV) And having been baptized, Jesus went up immediately from the water. And, behold! The heavens were opened **to Him**, and He saw the Spirit of God coming down as a dove, and coming upon Him.

(MKJV) And Jesus, when He had been baptized, went up immediately out of the water. And lo, the heavens were opened **to Him**, and He saw the Spirit of God descending like a dove and lighting upon Him.

(Murdock) And when Jesus was baptized, he went up immediately from the water. And heaven was opened **to him**; and he saw the Holy Spirit descending like a dove, and it came upon him.

(RV) And Jesus, when he was baptized, went up straightway from the water: and lo, the heavens were opened **unto him**, and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him;

(Webster) And Jesus, when he was baptized, went up immediately out of the water: and lo, the heavens were opened **to him**, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:

(YLT) And having been baptized, Jesus went up immediately from the water, and lo, opened to him were the heavens, and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him,

التي لا تحتوي علي كلمة له

(BBE) And Jesus, having been given baptism, straight away went up from the water; and, the heavens opening, he saw the Spirit of God coming down on him as a dove;

(CEV) So Jesus was baptized. And as soon as he came out of the water, the sky opened, and he saw the Spirit of God coming down on him like a dove.

(GEB) Und als Jesus getauft war, stieg er alsbald von dem Wasser herauf; und siehe, die Himmel wurden ihm aufgetan, und er sah den Geist Gottes wie eine Taube herniederfahren und auf ihn kommen.

(GW) After Jesus was baptized, he immediately came up from the water. Suddenly, the heavens were opened, and he saw the Spirit of God coming down as a dove to him.

(WNT) and Jesus was baptized, and immediately went up from the water. At that moment the heavens opened, and he saw the Spirit of God descending like a dove and alighting upon Him,

النسخ اليوناني

اولا التي تحتوي علي (اتو) له

(GNT) και βαπτισθεις ὁ Ἰησοῦς ανέβη εὐθὺς ἀπὸ τοῦ ὕδατος· καὶ ἰδοὺ
ἀνεε χθησαν **αὐττ οἰ** οὐρανοὶ καὶ εἶδε τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ
περιστερὰν καὶ ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν·

kai baptistheis o iēsous anebē euthus apo tou udatos kai idou aneōchthēsan **autō oi**
ouranoi kai eiden to pneuma tou theou katabainon ὄσει peristeran kai erchomenon
ep auton

[KATA MATΘAION 3:16 Greek NT: Greek Orthodox Church](#)

καὶ βαπτισθεις ὁ Ἰησοῦς ανέβη εὐθὺς ἀπὸ τοῦ ὕδατος· καὶ ἰδοὺ ἀνεώχθησαν **αὐτῶ**
οἰ οὐρανοί, καὶ εἶδεν τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν καὶ
ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν·

[KATA MATΘAION 3:16 Greek NT: Stephanus Textus Receptus \(1550, with accents\)](#)

καὶ βαπτισθεις ὁ Ἰησοῦς ανέβη εὐθὺς ἀπὸ τοῦ ὕδατος· καὶ ἰδοὺ, ἀνεώχθησαν **αὐτῶ**
οἰ οὐρανοί καὶ εἶδεν τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν καὶ
ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν·

[KATA MATΘAION 3:16 Greek NT: Byzantine/Majority Text \(2000\)](#)

καὶ βαπτισθεις ο ἰησους ανεβη ευθυς απο του υδατος και ιδου ανεωχθησαν **αυτω οι**

ουρανοι και ειδεν το πνευμα του θεου καταβαινον ωσει περιστεραν και ερχομενον
επ αυτον

[ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΑΙΟΝ 3:16 Greek NT: Textus Receptus \(1550\)](#)

και βαπτισθεις ο ιησους ανεβη ευθυς απο του υδατος και ιδου ανεωχθησαν **αυτω οι**
ουρανοι και ειδεν το πνευμα του θεου καταβαινον ωσει περιστεραν και ερχομενον
επ αυτον

[ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΑΙΟΝ 3:16 Greek NT: Textus Receptus \(1894\)](#)

και βαπτισθεις ο ιησους ανεβη ευθυς απο του υδατος και ιδου ανεωχθησαν **αυτω οι**
ουρανοι και ειδεν το πνευμα του θεου καταβαινον ωσει περιστεραν και ερχομενον
επ αυτον

ثانيا التي لاتحتوي علي له

[ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΑΙΟΝ 3:16 Greek NT: Westcott/Hort](#)

βαπτισθεις δε ο ιησους ευθυς ανεβη απο του υδατος και ιδου ηνεωχθησαν οι
ουρανοι και ειδεν πνευμα θεου καταβαινον ωσει περιστεραν ερχομενον επ αυτον
baptistheis de o iēsous euthus anebē apo tou udatos kai idou ēneōchthēsan oi
ouranoi kai eiden pneuma theou katabainon ὄσει peristeran erchomenon ep auton

[ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΑΙΟΝ 3:16 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.](#)

βαπτισθεις δε ο ιησους ευθυς ανεβη απο του υδατος και ιδου ανεωχθησαν οι

ουρανοι και ειδεν πνευμα θεου καταβαινον ωσει περιστερων ερχομενων επ αυτον

فهو موجود في كل النسخ فيما عدا نسختي تشيندورف ووستكوت

المخطوطات

اولا هو غير موجود في الفاتيكانية

ولكن المخطوطات التي تشهد علي اصالة كلمة له

السينائية

من القرن الرابع

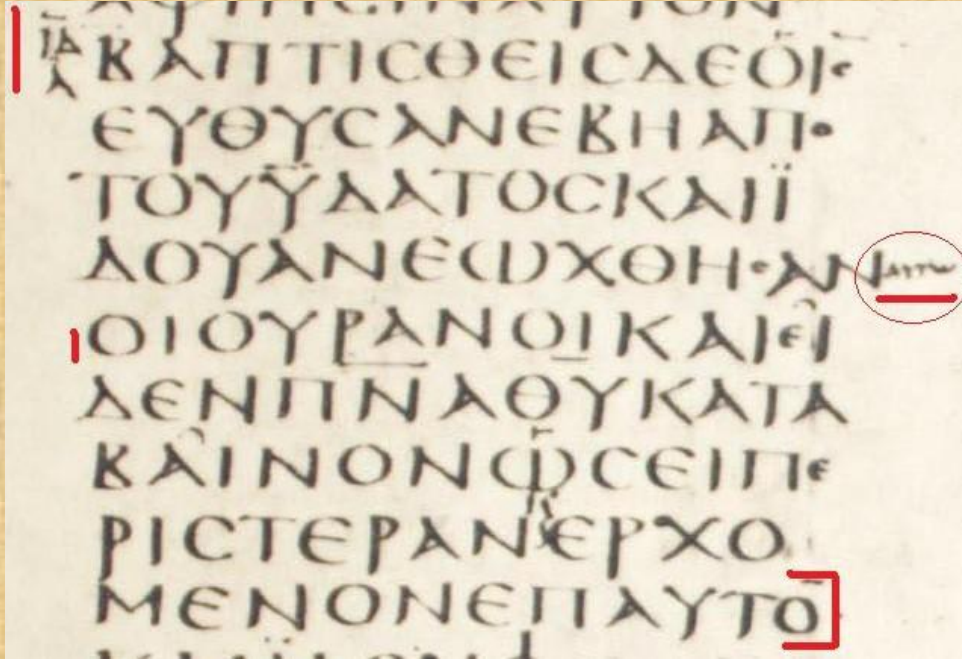
وصورتها

ΓΗΘΙΣΤΙΣΤΟΥΝΚΟΥ
 ΠΟΝΗΡΑΙΟΝΤΗΣΜ
 ΤΑΝΟΙΑΣΚΑΙΜΗΧ
 ΖΗΤΕΣΕΙΝΕΝΕ
 ΚΥΤΟΙΣΠΡΑΞΟ
 ΜΕΝΤΟΝΔΕΚΡΑΜ
 ΛΕΓΩΓΑΡΥΜΙΝΘ
 ΤΙΧΥΝΑΙΔΙΟΟΕΚ
 ΤΩΝΑΙΩΝΤΟΥ
 ΤΩΝΣΕΡΑΙΤΕΚΝΑ
 ΤΩΔΑΡΑΜΗΝΑΗ
 ΛΕΙΛΑΙΝΗΠΡΟΣ
 ΓΗΝΡΙΑΝΤΩΝΔ
 ΑΡΩΝΚΕΙΤΑΙΠΑΝ
 ΟΥΝΑΕΝΑΡΟΝΜΗ
 ΠΟΙΟΥΝΚΑΡΠΟΝ
 ΚΑΛΟΝΣΙΚΟΠΤΕ
 ΤΑΚΑΙΣΙΤΥΡΚΑ
 ΛΕΙΤΑΙ
 ΕΓΩΜΕΝΓΑΡΥΜΑ
 ΚΑΙΤΙΖΩΕΝΥΛΑ
 ΤΙΕΙΣΜΕΤΑΝΟΙΑ
 ΟΛΕΘΙΣΩΜΟΥ
 ΕΡΧΟΜΕΝΟΙΣ
 ΧΥΡΟΤΕΡΟΣΜΟΥ
 ΕΣΤΙΝΟΥΥΚΕΙΜΙ
 ΙΚΑΝΟΣΤΑΥΠΟΛΙ
 ΜΑΤΑΔΑΙΤΑΧΑΥ
 ΤΟΣΥΜΑΚΕΚΑΙΓΗ
 ΕΝΠΗΛΙΓΩΚΑΙΠ
 ΡΙΟΥΤΟΠΤΥΟΝΕΝ
 ΤΗΧΕΙΡΑΥΤΟΥΚΑΙ
 ΔΙΧΚΑΘΑΡΙΕΤΙΗ
 ΛΑΦΩΝΑΥΤΟΥΚΑΙ
 ΣΥΝΑΞΕΙΤΟΝΣΙ
 ΑΥΤΟΥΕΙΣΤΗΝΑ
 ΠΟΟΗΚΗΝΤΟΔΕ
 ΑΧΥΡΟΝΚΑΤΑΚΥ
 ΣΙΠΥΡΙΑΚΕΣΤΩ
 ΤΟΤΕΠΑΡΑΓΙΝΕΤΑΙ
 ΟΙΣΑΠΟΓΗΣΓΑΙ
 ΑΝΙΣΕΠΙΤΟΝΙΡ
 ΑΝΗΝΠΡΟΣΤΟΝ
 ΙΩΑΝΗΝΗΤΟΥΚΑ
 ΠΤΙΣΟΗΝΑΥΤΟΥ
 ΤΟΥΘΑΕΚΕΚΩΤ
 ΕΝΑΥΤΟΝΑΕΓΩ

ΕΓΩΧΡΑΝΕΧΩΥ
 ΠΟΣΟΥΚΑΙΤΙΣΟΗ
 ΝΕΚΑΙΣΥΕΡΧΗ
 ΠΡΟΣΜΕ
 ΛΗΤΟΚΡΙΘΙΣΑΕΘ
 ΙΣΕΠΕΝΠΡΟΣΧΥ
 ΤΟΝΑΦΕΣΑΡΠΟΥ
 ΤΩΤΑΡΠΡΕΠΟΝΕ
 ΣΤΙΝΗΜΑΞΠΑΗ
 ΡΩΣΑΠΑΣΑΝΗ
 ΚΑΙΟΣΥΝΗΝΤΟΡ
 ΧΡΗΝΣΙΝΑΥΤΟΝ
 ΚΑΙΠΡΟΣΕΙΣΑΕΘ
 ΕΥΘΥΣΑΝΕΚΗΑΙ
 ΤΟΥΥΛΑΤΟΣΚΑΙ
 ΛΟΥΑΝΕΩΧΟΝ
 ΟΙΟΥΡΑΝΟΙΚΑΙ
 ΛΕΝΠΗΛΟΥΚΑΤΑ
 ΚΑΙΝΟΝΦΕΣΗ
 ΡΙΣΤΕΡΑΝΕΡΧΟ
 ΜΕΝΟΝΕΠΑΥΤΟ
 ΚΑΙΔΟΥΦΩΝΗ
 ΕΚΤΩΝΟΥΝΩΝ
 ΛΕΙΟΥΣΑΟΥΤΟΣ
 ΣΤΙΝΟΥΣΜΟΥΔΑ
 ΓΑΗΗΤΟΣΕΝΩ
 ΥΛΟΚΗΣΑ
 ΤΟΤΕΟΙΣΑΝΗΧΟΗ
 ΥΠΙΟΤΟΥΠΙΣΣΕ
 ΤΗΝΕΡΗΜΟΝΗ
 ΡΑΣΟΗΝΑΥΤΟΥ
 ΔΙΑΒΟΛΟΥΚΑΙΝΗ
 ΣΤΕΥΣΑΧΗΜΕΡΑ
 ΤΕΣΣΕΡΑΚΟΝΤΑ
 ΝΥΚΤΑΣΥΣΤΕΡΟΝ
 ΕΠΙΝΑΣΕΝ
 ΚΑΙΠΡΟΣΕΛΘΩΝ
 ΟΠΡΑΖΩΝΕΙΠΕ
 ΑΥΤΩΕΙΥΤΟΣΕΙ
 ΤΟΥΘΥΕΙΠΟΙΝΑ
 ΛΙΘΟΙΟΥΤΟΙΑΥΤΟΙ
 ΓΕΝΩΝΤΑΙ
 ΟΔΕΛΠΟΚΡΙΘΕΙ
 ΕΙΠΕΝΓΕΓΡΑΠΤ
 ΟΥΚΕΠΑΡΤΩΜΟ
 ΝΩΖΗΣΕΤΑΙΘΑΝ
 ΑΛΛΕΠΙΠΑΝΤΙΡΗ

ΜΑΠΕΚΗΡΕΥΟ
 ΜΕΝΩΔΙΑΣΤΟΜΑ
 ΤΟΣΟΥ
 ΤΟΤΕΠΑΡΑΛΑΜΚΑ
 ΝΙΑΥΤΟΝΘΑΙΑΒ
 ΛΟΣΕΙΣΤΗΝΑΠ
 ΑΝΤΙΟΛΙΝΚΑΙΕ
 ΣΕΝΑΥΤΟΜΕΠΙΓ
 ΗΤΕΡΥΠΟΝΤΟΥ
 ΕΡΟΥΚΑΙΛΕΙΔΥ
 ΤΩΕΙΥΤΟΣΕΙΤΟΥ
 ΟΥΒΑΛΕΣΣΑΥΤΟΝ
 ΚΑΤΩΓΕΓΡΑΠΤΑΙ
 ΙΑΤΟΤΙΟΙΣΑΠΤΕ
 ΛΟΙΣΑΥΤΟΥΕΝΤΕ
 ΜΙΤΕΡΕΙΣΟΥΚΑΙ
 ΕΠΙΧΕΙΡΩΝΑΥΤΟΥ
 ΣΙΝΣΕΜΗΠΟΤΕ
 ΠΡΟΣΚΟΥΨΗΣΗ
 ΛΙΘΟΝΤΟΝΙΠΟΛΛ
 ΣΟΥΕΦΗΧΥΤΩΦ
 ΠΑΛΙΝΓΕΓΡΑΠΤΑΙ
 ΟΥΚΕΚΗΠΡΑΣΣΕ
 ΙΚΝΤΟΝΟΝΣΟΥ
 ΠΑΛΙΝΠΑΡΑΛΑΜ
 ΚΑΝΕΙΑΥΤΟΝΘΑ
 ΛΒΟΛΟΣΕΙΣΟΡΟ
 ΥΗΛΟΝΑΙΑΝΚΑ
 ΔΙΚΗΥΣΑΥΤΩΤΑ
 ΣΑΣΤΑΣΚΑΙΙΑΚ
 ΤΟΥΚΟΣΜΟΥΚΑΙ
 ΤΗΝΑΟΣΑΝΑΥΤΩ
 ΚΑΙΕΠΙΕΝΑΥΤΩ
 ΤΑΥΤΑΣΟΠΑΝΤΑ
 ΑΩΣΩΕΑΝΠΙΣΤ
 ΠΡΟΣΚΥΝΗΣΗΣ
 ΜΟΙ
 ΤΟΤΕΛΕΓΑΥΤΩΟ
 ΙΣΥΝΑΓΕΣΤΑΝΑ
 ΓΕΓΡΑΠΤΑΙΓΑΡΚΗ
 ΤΟΝΘΝΣΟΥΠΡΟΣ
 ΚΥΝΗΣΗΣΚΑΙΥ
 ΤΩΜΟΝΩΧΑΤΡ
 ΣΙΣ
 ΤΟΤΕΑΦΙΣΙΝΑΥ
 ΤΟΝΘΑΙΑΚΡΟΟΣ
 ΚΑΙΠΑΣΥΓΕΚΙ
 ΠΡΟΣΧΑΘΟΝΚΑΙ

ΔΗΚΟΝΟΥΝΑΥΤΩ
 ΔΙΚΟΥΣΑΣΕΤΩΔΗ
 ΗΗΣΟΠΠΑΡΕΧΟ
 ΘΗΑΝΕΧΩΡΗΙΣΕ
 ΣΙΣΤΗΝΙΑΔΑΙΑ
 ΚΑΙΚΑΤΑΙΡΩΝ
 ΤΗΝΑΖΑΡΕΘΑ
 ΘΩΝΚΑΤΩΚΗΙΣΕ
 ΕΙΣΚΑΦΑΡΜΑΧΗ
 ΤΗΝΠΑΡΟΚΑΧΑ
 ΣΝΟΡΟΙΣΖΑΒΟΥ
 ΚΩΝΚΑΙΝΕΣΡΟΑ
 ΛΕΙΜΗΝΑΤΑΡΩ
 ΘΗΤΟΡΗΘΕΝΑΙΑ
 ΗΣΑΥΤΟΥΤΗΡΟ
 ΦΗΤΟΥΛΕΟΜΠΟΣ
 ΗΖΑΒΟΥΑΦΩΝ
 ΚΑΙΠΗΝΕΦΑΛΜΗ
 ΘΑΟΝΘΑΛΛΕΣΗ
 ΠΙΣΡΑΝΤΟΥΙΟΡΑ
 ΗΟΥΤΑΙΑΙΑΙΩΝ
 ΣΟΝΩΝΘΑΛΚΟΟ
 ΚΑΘΗΜΕΝΟΙΣΗ
 ΣΚΟΤΙΦΩΣΑΙΣΗ
 ΜΕΤΑΚΑΙΤΟΙΣΚΑ
 ΟΗΜΕΝΟΙΣΕΝΧΑ
 ΡΑΚΑΙΣΙΔΟΛΑΙΑ
 ΤΟΥΦΩΣΑΝΕΗ
 ΛΕΝΑΥΤΟΙΣ
 ΚΑΙΤΟΤΕΝΡΕΚΡ
 ΟΙΣΚΗΡΥΣΟΙΝΚΑΙ
 ΛΕΠΗΜΕΤΑΝΟΙ
 ΤΗΓΓΙΚΕΝΙΓΑΡΗ
 ΚΑΙΝΑΙΤΩΝΟΥ
 ΡΑΝΩΝ
 ΠΕΡΙΠΙΧΩΝΑΕΙΑ
 ΡΑΤΗΝΟΑΛΛΑΚΑΝ
 ΤΗΣΓΑΙΑΚΑΙΣΕΙ
 ΣΕΝΑΥΟΑΛΕΚΑΡ
 ΣΙΜΩΝΑΤΟΝΑΥ
 ΜΕΜΟΝΗΕΤΡΟΝ
 ΚΑΙΡΑΡΑΕΑΜΠΟΗ
 ΑΔΕΦΩΝΑΥΤΟΥ
 ΚΑΛΛΟΝΤΑΣΑΜ
 ΦΙΚΑΗΕΤΡΟΝΕ
 ΤΗΝΘΑΛΑΚΣΑΝΗ
 ΣΑΝΓΑΡΑΛΕΙΣΙΚΑ
 ΕΛΕΓΕΑΥΤΟΙΣΑΕΥ



والعدد فعلا لا يحتوي علي له (اتو)

ولكن يوجد تصليح يدل علي ان النساخ اكتشفوا فعلا نقص الكلمة فكتبوها في الهامش



αὐτῶ

وبهذا السينائية دليل علي اصالة كلمة له

مخطوط واشنطون

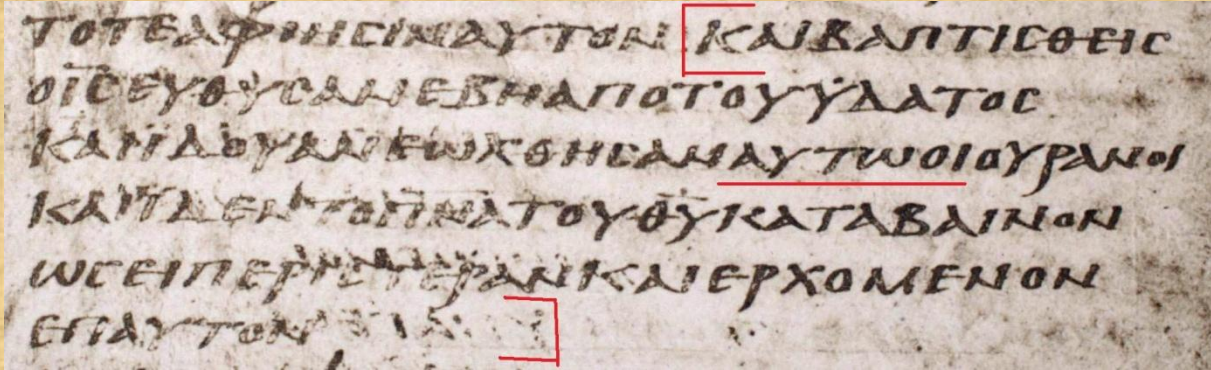
من نهاية القرن الرابع بداية الخامس

صورتها

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΑΥΤΟΥ ΜΑΣ ΒΑΠΤΙΣΕΙ ΕΝ ΤΗ
 ΜΕΛΩ ΚΑΙ ΠΥΡΙ ΟΥΤΟ ΠΤΟΙΟΝ ΕΙΝ ΤΗ
 ΧΕΙΡ ΤΟΥ ΚΑΙ ΙΑ ΚΑΘΑΡΙΕΙ ΤΗΝ
 ΛΟΙΑΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΣΥΝΑΞΕΙ ΤΟΝ ΣΙΤΟΝ
 ΑΥΤΟΥ ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΠΟΘΗΚΗΝ ΑΥΤΟΥ ΤΟ ΔΕ
 ΛΟΙΠΟΝ ΚΑΥΣΕΙ ΠΥΡΙ ΔΕ ΒΕΣΤΩ
 ΤΟΤΕ ΕΠΑΡΑΓΕΝ ΜΕΤΑΘΕΙΝΟΝ ΤΗ ΣΑΛΙΝΑ
 ΚΑΙ ΕΝ ΤΩ ΙΩΡΔΑΝΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΙΩΡΔΑΝΗ
 ΤΟΝ ΤΟΥ ΒΑΠΤΙΣΜΟΥ ΕΝ ΗΛΥ ΠΑΥΤΟΥ
 ΟΒΕΙΧΑΛΩΝ Η ΕΛΙΕΡΩ ΔΥΕΝ ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΩ
 ΕΚ ΤΩ ΧΡΙΣΤΩ ΕΧΩ ΠΑΝΤΟΥ ΒΑΠΤΙΣΜΟΥ
 ΚΑΙ ΣΥ ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ ΜΕ
 ΔΙΟΤΙ ΚΡΙΘΕΝ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ
 ΔΕ ΦΕΑΡΤΙ ΟΥΤΩ ΓΑΡ ΠΡΕΠΟΝ ΕΣΤΙΝ Η
 ΜΟΝΗ ΚΑΡΩΣ ΠΑΣΑΝ ΚΑΙ Ο ΣΥΝΗ
 ΤΟΤΕ ΕΑΦΗ ΣΙΝ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΒΑΠΤΙΣΘΕΙΣ
 ΟΙΘΕΥ ΟΥΣΑ ΜΕΒΗ ΑΠΟ ΤΟΥ ΥΔΑΤΟΣ
 ΚΑΙ ΤΩ ΥΔΑΤΟΣ ΕΧΘΗΝ ΑΥΤΩ ΟΙ ΟΥΡΑΝΟΙ
 ΚΑΙ ΤΑ ΕΝ ΤΩ ΟΥΡΑΝΩ ΟΥΚ ΑΤΑΒΔΙΜΟΝ
 ΩΣ ΕΙ ΠΕΡ ΤΕΤΡΑΚΚΑΙ ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ
 ΕΙΣ ΑΥΤΟΝ
 ΚΑΙ ΙΑ ΟΥΚ ΕΙΠΕΝ ΕΚ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΛΕΓΟΥ
 ΣΑ ΟΥΤΟ ΕΣΤΙΝ Ο ΥΙΟΣ ΜΟΥ Ο ΑΓΑΠΗ
 ΤΩΣ ΕΝ ΩΝ Η ΔΟΚΗ ΣΑ
 ΤΟΤΕ ΟΙΣ ΑΝ ΗΧΘΗ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΡΗΜΟΝ ΥΠΟ
 ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΕΝ ΤΩ ΟΥΔΙ ΔΙΑΒΟΛΟΥ
 ΚΑΙ ΗΝ ΣΤΕΥΣΑ ΕΝ ΜΕΡΑ ΣΤΕΣΣΑΡΑ ΚΟΝΤΑ
 ΚΑΙ ΗΝ ΚΤΑΣΤΕΣΣΑΡΑ ΚΟΝΤΑ ΥΣΤΕΡΟΝ
 ΕΠΙΝΑΣΕΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΕΛΘΩΝ ΚΟΠΕΙΡΑ
 ΖΩΝ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΕΙ ΥΙΟΣ ΕΙΣ ΤΟΥΘ ΕΙΠΕ

MATTHEW iii. 11 - iv. 3.

وصورة العدد



وتشهد باصالة كلمة له

αὐτῶ

مخطوطه بيزا

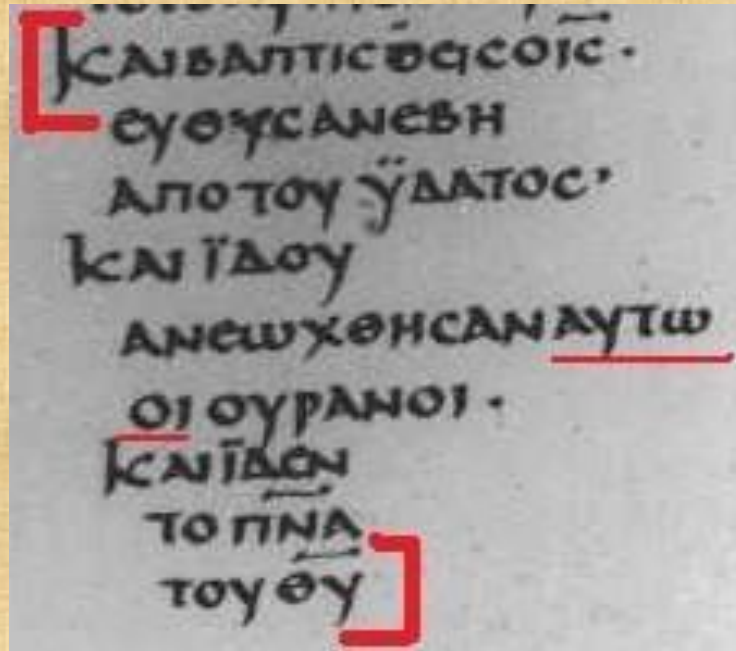
وهي شقين يوناني ولاتيني

الشق اليوناني

صورتها

ΑΠΟ ΤΗΣ ΜΕΛΛΟΥΣΗΣ ΟΡΓΗΣ· ΠΟΙΗΣΑΤΙ ΟΥΝ ΚΑΡΠΟΝ
ΛΑΖΙΟΝ ΜΕΤΑΝΟΙΑΣ· ΚΑΙ ΜΗ ΔΟΞΗΤΑΙ ΛΕΓΕΙΝ ΕΝ ΕΑΥΤΟΙΣ·
ΠΑΤΕΡ ΕΧΟΜΕΝ ΤΟΝ ΑΒΡΑΑΜ· ΛΕΓΩ ΓΑΡ ὙΜΙΝ· ὅΤΙ ΔΥΝΑΤΑΙ
Ο ΘΣ· ΕΚ ΤΩΝ ΛΙΘΩΝ ΤΟΥΤΩΝ ΣΤΕΡΕ ΤΕΚΝΑ ΤΩ ΑΒΡΑΑΜ·
Ἡ Δὲ ΝΑΖΑΡΕΘΝΑΖΙΝΗ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΡΙΖΑΝ ΤΩΝ ΔΕΝΔΡΩΝ ΚΙΤΑΙ·
ΠΑΝ ΟΥΝ ΔΕΝΔΡΟΝ ΜΗ ΠΟΙΟΥΝ ΚΑΡΠΟΝ ΚΑΛΟΝ ΕΚΚΟΠΤΕΤΑΙ·
ΚΑΙ ΟΙΣ ΠΥΡ ΒΑΛΛΕΤΑΙ· ΕΓΩ ΜΕΝ ΒΑΠΤΙΖΩ ὙΜΑΣ ΕΝ ὙΔΑΤΙ
ΕΙΣ ΜΕΤΑΝΟΙΑΝ· Ο ΔΕ Ο ΠΙΣΤΙ ΜΟΥ ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ· Ἰσχυροτερος
μου ἐστίν· οὐ οὐκ ἐμὶ ἴκανος τὰ ὑποδήματα βαστᾶσαι·
αὐτός ὙΜΑΣ ΒΑΠΤΙΣΕΙ ΕΝ ΠΝΙΔΙ ὙΔΩΣ ΚΑΙ ΠΥΡΙ·
οὐ τοῦτο ἰσχύει ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ· καὶ διὰ καθαρίει
τὴν λαῶν αὐτοῦ· καὶ συναξει τὸν σίτον αὐτοῦ
ἐστὶν ἀποθήκῃ· τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ
ἀσβέστῳ· τότε παραγίνεται ὁ ἴς ἀπο τῆς γαλιλαίας
ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην· τοῦ βαπτισθῆναι
ὑπ' αὐτοῦ· Ὁ δὲ Ἰωάννης· διεκώλυεν αὐτὸν λέγων·
ἐγὼ χριστὸς εἰμι ὑποσφύζων ὑμᾶς βαπτισθῆναι· καὶ συέρχῃ
πρὸς με· ἀποκριθεὶς δὲ οἷς εἶπεν πρὸς αὐτὸν·
ἀφ' ἐσάρτι· οὕτως γάρ
πρὸς τὸν ἐστὶν ἡμῖν
πανήρσει πᾶσαν δικαιοσύνην·
τότε ἀφίενται αὐτὸν·
ΚΑΙ ΒΑΠΤΙΣΘΕΙΣ Οἱς·
εὐφρανέβη
ἀπο τοῦ ὕδατος·
καὶ ἰδοὺ
ἀνεσχόντα αὐτῷ
οἱ οὐρανοί·
καὶ ἶδον
τὸ πνεῦμα
τοῦ θεοῦ

وصورة العدد



وتشهد باصالة كلمة له

αὐτῷ

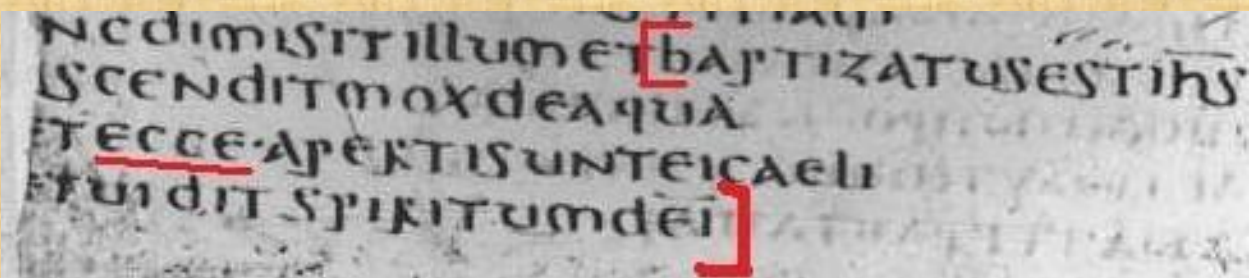
الجزء اللاتيني

f. 79 verso see martheum

AFUTURAIKA FACITE ERGO
 FRUCTUM DIGNUM PAENITENTIAE
 ET NE PUTETES DICERE INTRA UOS
 PATREM HABEMUS ABRAAM DICO ENIM UOBIS
 QUIA POTEST DUS DE LAPIDIBUS ISTIS
 SUSCITARE FILIOS ABRAAE
 IAM AUTEM SECURUS AD RADICES ARBORUM
 POSITA EST OMNISEKCO ARBOR
 NON FACIENS FRUCTUM BONUM
 EXCIDITUR ET IN IGNEM MITTITUR
 ERGO QUIDE M BAPTIZOUOSA QUAE IN PAENITENTIA
 QUIA AUTEM UENIT FORTIOR ME EST
 CURIS NON SUMI DONEC UISCALCIAMENTA
 PORTA ET IPSE UOS BAPTIZABIT
 IN SPIRITU SANCTO ET IN CUIUS UENTILABRUM
 IN MANU ERIS
 ET PURGABIT AREAM SUAM
 ET CONCRECABIT TRITICUM SUUM
 IN HORREUM PALIAS AUTEM CONBUKET
 IGNI IN EXTINGUIBILI
 TUNC ADUENIT IHS DE GALILAEA
 AD IORDANEN AD IOHANNEN
 BAPTISTAM UT BAPTIZARETUR A DEO
 QUI AUTEM PROHIBEBAT EUM IOHANNES DICENS
 ERGO ABSTEOPUS HABEO BAPTIZARI
 ET TU UENIS AD ME
 RESPONDENS AUTEM IHS DIXIT EI SINEMODO
 SIC ENIM DECENSEST NOBIS
 IMPLERE OMNEM IUSTITIAM
 NCDIMISIT ILLUM ET BAPTIZATUS EST IHS
 IN RIBANO DE AQUA
 ET ECCE APERTIS UNTE CAELI
 ET UIDIT SPIRITUM DEI

161

وصورة العدد



وتشهد ايضا باصالة كلمة له

ومخطوطات كثيره جدا مثل
المخطوطات ذات الحرف الكبير

E K L P W Δ Σ

0233

ومجموعة مخطوطات

f1 f13

ومخطوطات الخط الصغير

28 33 157 180 205 565 579 597 700 892 1006 1009 1010 1071 1079 1195 1216

1230 1241 1242 1243 1253 1292 1365 1424 1505 1546 1646 2148 2174

ومجموعة مخطوطات البيزنطيه التي تعد بالاف

Byz

ومخطوطات القراءات الكنسيه

Lect^m 1⁷⁶ 1¹⁵⁷⁹

والترجمات القديمه

مثل الترجمات اللاتينيه القديمه

التي تعود الي القرن الثاني الميلادي ومخطوطاتها

it^a it^{aur} it^b it^c it^d it^f it^{ffl} it^{g1} it^h it^l

ترجمة القديس جيروم التي تعود للقرن الرابع

vg

ونصها

(Vulgate) baptizatus autem confestim ascendit de aqua et ecce aperti sunt ei caeli et vidit Spiritum Dei descendentem sicut columbam venientem super se

316	And Jesus being baptized, forthwith came out of the water: and lo, the heavens were opened to him: and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him.	baptizatus autem confestim ascendit de aqua et ecce aperti sunt ei caeli et vidit Spiritum Dei descendentem sicut columbam venientem super se
-----	--	---

والتراجم السرياني

واولهم الاشورية

وهي تعود لسنة 165 م

وصورتها

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is written in a dark ink on aged, yellowish paper. The script is dense and fills most of the page. There are two red square brackets highlighting specific words or phrases within the text. The overall appearance is that of an old, possibly legal or administrative, document.

وترجمتها لجون وزلي

3:16 But when Jeshu was baptized, he immediately ascended from the waters; and the heaven was opened unto him; and he saw the Spirit of Aloha, who descended, like the dove, and came upon him.

والبشيتا

syr^p

ونصها

Matthew 3:16 Aramaic NT: Peshitta

ܐܢܝ ܘܢܫܐ ܕܝܫܘܥ ܕܡܪܝܩܐ ܕܡܝ ܝܘܣܫܐ ܘܦܘܫܥ ܕܡܝܨܘܪܐ ܕܡܝܨܘܪܐ ܕܡܝܨܘܪܐ ܕܡܝܨܘܪܐ ܕܡܝܨܘܪܐ
ܘܩܘܠܘܨܐ ܕܫܡܝܐ ܕܘܨܘܪܐ ܘܩܘܠܘܨܐ ܕܫܡܝܐ ܕܘܨܘܪܐ ܘܩܘܠܘܨܐ ܕܫܡܝܐ ܕܘܨܘܪܐ
ܘܩܘܠܘܨܐ ܕܫܡܝܐ ܕܘܨܘܪܐ ܘܩܘܠܘܨܐ ܕܫܡܝܐ ܕܘܨܘܪܐ ܘܩܘܠܘܨܐ ܕܫܡܝܐ ܕܘܨܘܪܐ

وايضا

syr^h syr^{pal}

والترجمات القبطيه

cop^{mae} cop^{bo}

والارمانيه

arm

والاثيوبية

eth^{pp} (eth^{ro} eth^{ms})

والجوارجينيه

geo

والسلافينه

slav

واقوال اباء كثيره ايضا تثبت اصالة كلمة له
والقائمه التي وضعها الباحث ريتشارد ولسون

Irenaeus^{gr}

Eusebius

Ps-Justin

Chrysostom

Chromatius

Jerome

Augustine

Speculum Ps-Hippolytus

ورغم كل هذه الادله التي لا احتاج تاكيد علي اصالة العدد ولكن
دعني اعرض مقولة القديس باسيليوس الكبير لان هذا الموضوع عرض في التحليل الكمي لشواهد
وبحثت كثيرا عن تعليق القديس باسيليوس واخيرا وجدت له هذا التعليق عن المعمديه
وهذا نصه

και βαπτισθεις ο ιησους ανεβη ευθως απο του υδατος. και ιδου ανεωχθησαν
αυτω οι ουρανοι, και ειδεν το πνευμα του θεου καταβαινον ωσει περιστεραν
και ερχομενον επ αυτον

ولو قارنا نص كلام القديس باسيليوس الكبير سنجده ينطبق تماما مع النص المسلم وهذا يضيف دليل اخر
علي مصداقية واصالة النص المسلم

التحليل الداخلي

اولا يوناني

και βαπτισθεις ο ιησους ανεβη ευθως απο του υδατος και ιδου ανεωχθησαν
αυτω οι ουρανοι και ειδεν το πνευμα του θεου καταβαινον ωσει περιστεραν
και ερχομενον επ αυτον

نلاحظ تشابه نهاية اورانوي اي السماء مع ايتو اوي فقد يكون هذا هو سبب الحذف
وقد يكون اخطا ناسخ في سياق الكلام لان الكلمات حرفيا (انفتح الي هو السماء = انفتحت له السماء)
فحولها ناسخ خطأ الي انفتحت السماء دون ان يقصد .

ولكن السياق

وَإِذَا السَّمَاوَاتُ قَدِ انْفَتَحَتْ

يجعل سؤال انتفتحت لمن ؟ اما بوجود كلمة له فتوضح المعني اكثر

واخيرا هذه الكلمة غير مؤثره في المعني ولا تؤثر علي شئ والنسخ التي لا تحتويها ايضا مفيده للبيان
ولكن النص المسلم دقيق جدا في ذكها والمخطوطات وشهادات الاباء و غيرها كلها تشهد باصالة النص
المسلم .

والمجد لله دائما